

Ergänzen Sie die leeren Stellen in beiden Parallelen.

cnpkcz: 789663--789710

A tak jsme swingovali Chinatown a vprostřed Chinatownu se v Beranu objevila Irena . Udělal jsem veliký kiks a nemoh jsem se chytit . Lexa vedle mě řekl tiše " „_____! " a v půlce chorusu vyjel najednou Benno do nenaaranžovaného sóla a zachránil situaci .

cnpkde: 887501--887552

Wir spielten gerade die Swingnummer > Chinatown < , und plötzlich tauchte Irena im Beránek auf. Ich machte einen schlimmen Kicks und konnte mich nicht mehr fangen . Lexa neben mir hauchte leise „**Du Idiot!**“, und mitten im Chorus rettete Benno mit einem spontanen Solo das Stück

cnpkcz: 742051--742093

" To nebylo kvůli žárlivosti , _____! " řekl Benno. " Taky si myslíš , že na tebe každé žárli. Na tebe nikdo nežárli, **blbče**. Každé ví , že akorát kecáš , ale skutek utek."

cnpkde: 833164--833211

„Das war doch nicht wegen Eifersucht, **du Idiot**“ sagte Benno. „Du denkst immer nur, jeder müßte eifersüchtig sein auf dich. Auf dich ist keiner eifersüchtig. Jeder weiß doch, daß du nur faselst , und mehr ist nicht dran.“

cnpkcz: 795262--795288

"Vidíš, _____. A stačilo by ti zatáhnout jí sem, až bude třeba pršet, tady jí namalovat a bude to!"

cnpkde: 893851--893882

„Siehst du, **du Blödmann**. Es würde reichen, wenn du sie hierher abschleppst, wenn es zum Beispiel regnet, dann kannst du sie hier malen und fertig! Ě

cnpkcz: 467921--467949

Max , dej pac ! Tak vidíš, _____, že budeme dobrýma kamarády , jestli budeš hodnej a poslušnej . Jinak budeš mít vojnu jako řemen. "

cnpkde: 528177--528214

Max, gib's Pfoterl ! Also siehst du, **Rindvieh**, wir wern gute Kameraden sein, wenn du brav und folgsam sein wirst . Sonst wirst du sehn, daß der Krieg kein Honiglecken is."

hassvejk

cnpkcz: 437000--437093

To není pucflek , to je kráva . Ta pije taky jenom vodu a bučí jako vůl . - Ty jsi abstinent , " obrátil se na vojáka , " že se ne - nestydiš, _____. Zasloužíš pár facek . "

cnpkde: 491700--491808

Das ist kein Putzleck , das ist eine Kuh. Die trinkt nur Wasser und buht wie ein Ochs." "Du bist Abstinenzler", wandte er sich an den Soldaten, " daß du dich nicht schämst . **Trottl** . Du verdienst paar Watschen. "

cnpkcz: 676153--676242

Ve tvářích mají cosi slavnostního , ne , to není ono , triumf to je , ale neradostný , otupělý triumf , jako by chtěli říct : mám to v sobě , pusa se za tím zavřela , ty **pitomče** sis to dal vylákat a já jsem to chňapl , jen to zkus , dostat to ze mně ven , nepůjde ti to , nedokážeš to .

cnpkde: 760556--760656

Auf ihren Gesichtern ist etwas feierlich, nein , falsch, ein Triumph aber ohne Freud daran , ein abgestumpfter Triumph , wie wenn sie sagen möchten: voll , ich hab's , Klappe ist zugefallen

darüber , du _____ hast es dir herauslocken lassen und ich hab's geschnappt, jetzt probier, kriegs wieder heraus aus mir, du wirst nicht , du kannst nicht.

npkcz: 428181--428295

"Tak vidíš, _____, jak to u nás chodí, když se někdo vzpouzí, " končil svůj pedagogický výklad štábní profous Slavík, " nebo když chce utéct . To je vlastně sebevražda , která se u nás taky tak trestá . Nebo nedej pánbůh , aby tě, _____, napadlo , až přijde inspekce , si na něco stěžovat . Když inspekce přijde a optá se : , Máte nějakou stížnost ? ` , tak musíš, _____, stát hapták , zasalutovat a odpovědět : , Poslušně hlásím , že nemám , že jsem úplně spokojen . ` - Jak to řekneš , hnuse , opakuj to ! "

cnpkde: 481372--481495

" Also siehst du , **du Lump** , so gehts bei uns zu , wenn sich jemand auflehnt " , schloß der Stabsprofos seine pädagogische Erklärung , " oder wenn er davonlaufen will . Das is eigentlich Selbstmord , der bei uns auch so gestraft wird . Oder Gott behüte , daß dir , **du Schweinehund** , einfallen sollt , bis eine Inspektion kommt , dich über etwas zu beschweren . Wenn die Inspektion kommt und fragt : , Haben Sie irgendeine Beschwerde ? " - dann mußst du , **Saukerl** , Habtacht stehn , salutieren und antworten : , Melde gehorsamst , ich hab keine , ich bin ganz zufrieden . " - Wie wirst du sagen , Trottel ? Wiederhols! "

Juraj si hladí neklidnou rukou zarostlá prsa : jen spi, chlupáči , a jak ti srdíčko tluče! Ach, **potvoro**, ale jsi těžký !

cnpkde: 245627--245732

Juraj streicht sich unruhig über die behaarte Brust : Schlaf nur , Zotteltier ; und wie dein kleines Herz hämmert ! Ach , _____, bist du schwer !

cnpkcz: 185337--185415

Lidé říkají, že tam hledají myšičky. Kdepak myšičky. Tys ještě nikdy myšičku neviděla, a přece , ty _____, hrabeš v mých záhonech .

cnpkde: 207253--207350

Die Leute sagen , daß sie dort Mäuschen suchen . Keine Idee ! Du hast noch nie ein Mäuschen gesehen , und doch , **du Racker** , scharrst du in meinen Beeten herum

cnpkcz: 1038679--1038702

" Švejku , ježišmarjá , himlhergot , já vás zastřelím , **vy hovado** , **vy dobytku** , **vy vole** , **vy hajzle** jeden .

cnpkde: 1174028--1174052

"Schwejk, Jesusmaria, Himmelherrgott, ich erschieß Sie, _____, _____, _____, Sie.

cnpkcz: 3386540--3386594

... je to vono, řekl Vohřecký ... a víš , že jedna paní by toho vraha poznala... dost přesně nám popsala , co měl na krku , taková svíčková bába, ale tam už nebydlí, nemysli si ... a popsala nám přesně tohle, tu tvou svatou, **ty hajzle** .

cnpkde: 3894118--3894191

Na bitte , sagte Vohřecký ... weißt du , da gibt es eine Dame , die den Täter erkennen würde ... ziemlich präzise hat sie uns beschrieben , was der um den Hals hatte , ' ne olle Frömmlerin , aber die ist schon umgezogen , daß du ja nicht auf dumme Gedanken kommst ... und was sie uns beschrieben hat , war ganz genau das hier , deine Heilige , du _____ .